

Amo

Chapter 4

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
רָלִים הָעֹשְׂקוֹת שָׁמְרוֹן בְּתָר אֲשֶׁר הַבָּשָׁן פָּרוֹת הִזָּה הַדָּבָר שְׁמַעוּ
pauvre opprimer Samarie montagne qui le-Basan vache le-ce la-parole écoutez!
[H1800](#) [H6231](#) [H8111](#) [H2022](#) [H1316](#) [H6510](#) [H2088](#) [H1697](#) [H8085](#)
וְנִשְׂתָּה: הַבִּיאָה לְאֲדֹנֶיהֶם הָאִמְרָת אֲבִינִים הָרֹצְצוֹת
et-nous-boirons venir seigneur le-tu-as-dit Abimélek celles-qui-écrasent
[H8354](#) [H0935](#) [H0113](#) [H0559](#) [H0034](#) [H7533](#)

Écoutez cette parole, vaches de Basan, qui êtes sur la montagne de Samarie, qui opprimez les chétifs, qui écrasez les pauvres, qui dites à vos maîtres : Apportez, afin que nous buvions !

2
וְנִשָּׂא עָלֵיכֶם בָּאִים יָמִים הֵנָּה כִּי בְּקִדְשׁוֹ יְהוָה אֲדֹנִי נִשְׁבַּע
et-il-a-porté sur venir jours elles car dans-sanctifiez! l'Éternel le-Seigneur jurer
[H5375](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#) [H6944](#) [H3069](#) [H0136](#) [H7650](#)
וְיוֹגָה: בְּסִירֹת וְאַחֲרֵיתֶכֶן בְּצִנּוֹת אֶתְכֶם
pêche dans-les-pots et-avenir bouclier (*)
[H1729](#) [H0319](#) [H0853](#)

Le Seigneur, l'Éternel, a juré par sa sainteté, que, voici, des jours viennent sur vous, où il vous enlèvera avec des hameçons, et votre postérité avec des haims de pêche.

3
יְהוָה: נֶאֱמַר הַהֲרֻמוֹנָה וְהַשְׁלַכְתָּנָה נִגְדָהּ אִשָּׁה תֵּצֵאנָה וּפְרָצִים
l'Éternel oracle-de palais et-jeter en-face-de femme sortir et-brèche
[H3068](#) [H5002](#) [H2038](#) [H7993](#) [H5048](#) [H0802](#) [H3318](#) [H6556](#)

Et vous sortirez par les brèches, chacune droit devant elle, et vous serez lancées vers Harmon, dit l'Éternel.

4
וּבְחִיָּכֶם לְבֹקֶר וְהִבֵּאוּ לְפָשַׁע הֲרִבּוּ הַגִּלְגָּל וּפָשַׁעוּ בֵּית-אֵל בָּאוּ
sacrifice matin et-venir se-révolter multiplier le-Guilgal et-se-révolter Béthel ils-vinrent
[H2077](#) [H1242](#) [H0935](#) [H6586](#) [H1537](#) [H6586](#) [H1008](#) [H0935](#)
לְשָׁלֹשֶׁת יָמִים מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם:
trois jours dîme
[H4643](#) [H3117](#) [H7969](#)

Venez à Béthel, et péchez ! À Guilgal, multipliez la transgression ! Apportez le matin vos sacrifices, tous les trois jours vos dîmes ;

5
כִּי הִשְׁמִיעוּ נְדָבוֹת וְקִרְאוּ תוֹדָה מִחֲמִץ וְקָטַר
car entendre don et-ils-ont-appelé action-de-grâce levain et-brûler-de-l'encens
[H8085](#) [H5071](#) [H7121](#) [H8426](#)
יְהוָה: אֲדֹנִי נֶאֱמַר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אָהַבְתֶּם כֵּן
l'Éternel le-Seigneur oracle-de Israël fils-de aimer oui
[H3069](#) [H0136](#) [H5002](#) [H3478](#) [H0157](#)

et faites fumer du pain levé [en sacrifice] d'actions de grâces ; et publiez des offrandes volontaires, annoncez-les ! Car c'est ainsi que vous aimez [à faire], fils d'Israël, dit le Seigneur, l'Éternel.

וְגַם־	אֲנִי	נָתַתִּי	לָכֶם	נִקְיִין	שָׁנִים	בְּכָל־	עִרְיָכֶם	וְחֶסֶד	לֶחֶם	6
et-aussi	je	j'ai-donné	(*)	innocent	années	dans-tout	ville	et-pauvreté	Léhem	
H1571	H0589	H5414			H8127	H3605		H2640	H3899	
בְּכָל־	מָקוֹמְתֵיכֶם	וְלֹא־	שָׁבַתֶם	עַד־	נְאֻם־	יְהוָה:				
dans-tout	lieu	et-ne...pas	retourner	jusqu'à	oracle-de	l'Éternel				
H3605	H4725	H3808	H7725	H5704	H5002	H3068				

לְקַצֵּיר	חֳדָשִׁים	שְׁלֹשָׁה	בְּעוֹד	הַנֶּשֶׁם	אַתָּה	מִכֶּם	מִנְעָתִי	אֲנִכִּי	וְגַם	7
moisson	mois	trois	dans-encore	pluie	toi	de	empêcher	je	et-aussi	
	H2320	H7969	H5750	H1653	H0853		H4513	H0595	H1571	
אַחַת	חֶלְקָהּ	אֲמַטִּיר	לֹא	אַחַת	עִיר	וְעַל-	אַחַת	עִיר	עַל-	וְהַמְטֵרְתִּי
une	beauté	pleuvoir	ne...pas	une	ville	et-sur	une	ville	sur	et-pleuvoir
H0259		H4305	H3808	H0259			H0259			H4305
			תִּבְשֹׁשׁ:	עָלֶיהָ	תִּמְטִיר	לֹא-	אֲשֶׁר-	וְחֶלְקָהּ	תִּמְטִיר	
			dessécher	sur-elle	pleuvoir	ne...pas	qui	et-beauté	pleuvoir	
			H3001		H4305	H3808			H4305	

וְלֹא	מִים	לְשֵׁתוֹת	אַחַת	עִיר	אֶל־	עָרִים	שָׁלֹשׁ	שְׁתֵּים־	וְנָעוּ	8
et-ne...pas	eaux	pour-boire	une	ville	vers	villes	trois	deux	et-chanceler	
H3808	H4325	H8354	H0259		H0413		H7969	H8147	H5128	
			יְהוָה:	נְאֻם־	עַד־	שָׁבָתָם	וְלֹא־	יִשְׁבְּעוּ		
			l'Éternel	oracle-de	jusqu'à	retourner	et-ne...pas	rassasier		
			H3068	H5002	H5704	H7725	H3808	H7646		

וְתַאֲנִיכֶם	וּכְרַמֵּיכֶם	גִּנּוֹתֵיכֶם	הַרְבוֹת	וּבִירְקוֹן	בְּשֶׁד־פֶּון	אַתְכֶם	הַכִּיתִי	9
et-figuier	et-vigne	jardin	le-nombreuses	et-verdure	[בשדפון]	(*)	j'ai-frappé	
H8384	H3754	H1593		H3420		H0853	H5221	
ס	יְהוָה:	נֶאֱמַר	עַד־	שָׁבְתָם	וְלֹא־	הַנָּחַם	יֹאכֵל	וְזִיתֵיכֶם
(*)	l'Éternel	oracle-de	jusqu'à	retourner	et-ne...pas	la-chenille	manger	et-olivier
	H3068	H5002	H5704	H7725	H3808	H1501	H0398	H2132

עַם	בְּחִירִים	בְּחַרְבַּ	הָרָגְתִּי	מִצְרַיִם	בְּדֶרֶךְ	דִּבֶּר	בָּכֶם	שְׁלֵחֹתִי	10
peuple	jeune-homme	par-l'épée	tuer	Égypte	chemin	il-a-parlé	(*)	envoyer	
	H0970	H2719	H2026	H4714	H1870	H1698		H7971	
עַדִּי	שָׁבְתֶם	וְלֹא־	וּבְאַפְכֶם	מַחֲנֵיכֶם	בָּאֵשׁ	וְאֶעֱלֶה	סוּסֵיכֶם	שְׁבִי	
jusqu'à	retourner	et-ne...pas	et-colère	camp	par-le-feu	et-monter	cheval	captivité	
H5704	H7725	H3808	H0639	H4264	H0889	H5927			
							יְהוָה:	נֶאֱמַר־	
							l'Éternel	oracle-de	
							H3068	H5002	

11

כְּאוֹד	וְתִהְיֶה	עֲמֹרְרָה	וְאֶת־	סֹדֹם	אֶת־	אֱלֹהִים	כְּמִהְפֹּכֶת	בְּכֶם	הִפְכֹּתִי
tison	et-être	Gomorrhe	et-(*)	Sodome	toi	Dieu	renversement	(*)	j'ai-renversé
H0181	H1961	H6017	H0853	H5467	H0853	H0430	H4114		H2015

ס	יְהוָה:	נֹאם־	עַד־	שָׁבְתָם	וְלֹא־	מִשְׂרָפָה	מִצֵּל
(*)	l'Éternel	oracle-de	jusqu'à	retourner	et-ne...pas	brûlure	délivrer
	H3068	H5002	H5704	H7725	H3808	H8316	H5337

J'ai fait des renversements parmi vous, comme la subversion que Dieu a faite de Sodome et de Gomorrhe, et vous avez été comme un tison sauvé d'un incendie ; et vous n'êtes pas revenus à moi, dit l'Éternel.

12

לֵךְ	אֶעֱשֶׂה־	זֹאת	כִּי־	עַקֵּב	יִשְׂרָאֵל	לֵךְ	אֶעֱשֶׂה־	כֵּן	לָכֵן
va!	je-ferai	cette	car	parce-que	Israël	va!	je-ferai	ainsi	c'est-pourquoi
		H2063		H6118	H3478			H3541	

יִשְׂרָאֵל:	אֱלֹהֶיךָ	לִקְרֹאת־	הַכּוֹן
Israël	ton-Dieu	rencontre	prépare-toi!
H3478	H0430	H7125	

C'est pourquoi, je te ferai ainsi, Israël. Puisque je te ferai ceci, prépare-toi, Israël, à rencontrer ton Dieu.

13

שִׁחוּ	מַה־	לְאָדָם	וּמִנִּיד	רוּחַ	וּבְרָא	הָרִים	יוֹצֵר	הֵנָּה	כִּי
pensée	quoi?	homme	et-déclarer	esprit	et-crée	montagne	former	elles	car
H7808	H4100	H0120	H5046	H7307		H2022	H3335	H2009	

צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי־	יְהוָה	אֶרֶץ	בְּמֹתִי	עַל־	וְדָרָךְ	עִיפָה	שָׁחַר	עָשָׂה
des-armées	Dieu-de	l'Éternel	pays	haut-lieu	sur	et-fouler	obscurité	[שָׁחַר]	il-a-fait
	H0430	H3068	H0776	H1116		H1869	H5890	H7837	

ס	שְׁמוֹ:
(*)	son-nom
	H8034

Car voici, celui qui forme les montagnes, et qui crée le vent, et qui déclare à l'homme quelle est sa pensée, qui de l'aube fait des ténèbres, et qui marche sur les lieux hauts de la terre, – l'Éternel, le Dieu des armées, est son nom !